



## Zoom sur... Le chemin de Saint-Jacques de Compostelle itinéraire culturel européen incontournable.

Au Moyen Age, Saint-Jacques-de-Compostelle fut une destination majeure pour beaucoup de pèlerins de toute l'Europe. Pour atteindre l'Espagne, les pèlerins traversaient la France. En Tarn-et-Garonne, le chemin de Saint-Jacques de Compostelle emprunte le GR®65, qui est la Via Podiensis.

Parcourus aujourd'hui par des milliers de femmes et d'hommes de plus de 130 nationalités, les chemins vers Compostelle sont porteurs de sens. A la rencontre des hommes, des cultures et de la nature, randonneurs et visiteurs trouvent le long du sentier et sur le lieu des haltes majeures, un terrain de découverte inépuisable, une occasion de se ressourcer et de changer de rythme de vie.

Au fil de ce parcours de légende, l'ouest du Tarn-et-Garonne est ponctué par 3 haltes emblématiques : Lauzerte, Moissac et Auvillar, classés Grands Sites Occitanie.



• 1998 inscription du bien «Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle en France» sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

• 1998 inscription of the property «Roads of Saint-Jacques-de-Compostelle in France» on the UNESCO World Heritage List.

## Focus on... The road to Santiago de Compostela, unmissable European cultural route.

In the Middle Ages, Santiago de Compostela was a major destination for many pilgrims from all over Europe, reaching Spain as they crossed France. In Tarn-et-Garonne, the way to Santiago de Compostela takes the GR®65, which is the Via Podiensis.

Traveled today by thousands of people of more than 130 nationalities, paths to Compostela are meaningful. Meeting people, cultures and nature, hikers and visitors find along the path and at the major stopping places, an inexhaustible field of discovery, an opportunity to recharge their batteries and change the pace of life.

Along this legendary route, the west of Tarn-et-Garonne is punctuated by 3 emblematic stops: Lauzerte, Moissac and Auvillar, classified as Grands Sites d'Occitanie.

## Jeu de l'Oie du Jardin du Pèlerin Game of the Goose in the Pilgrim's Garden



Jouez au Jeu de l'Oie : demandez les dés (grandeur nature aussi...) à l'Office de Tourisme (Place des Cornières, Lauzerte). Le but du jeu de l'oie est d'être le premier à atteindre la dernière case (n°36). A tour de rôle, chaque joueur lance le(s) dé(s). En fonction du nombre obtenu, le joueur (également pion !) avance case par case.

*Play the Game of the Goose : ask for dices (also life-size...) at the Tourist Office located Place des Cornières, Lauzerte. The aim of the game of the goose is to be the first to reach the last space (n°36). Each player takes his turn by rolling the dice(s). Depending on the number obtained, the player (also pawn !) advances square by square.*

Accédez au parcours ludique et interactif «Jeu de l'Oie géant au Jardin du Pèlerin».

Téléchargez l'application Baludik sur votre smartphone, une fois la balade lancée, aidez-vous des indices pour avancer dans le scénario !



Access the fun and interactive course «Giant Goose Game in the Pilgrim's Garden». Download the Baludik application on your smartphone, once the walk has started, help yourself with the clues to advance in the scenario!



Personnalisez votre visite ! Visites guidées sur rendez-vous préalable, proposées par le Service Animations - Communication municipal (payant). Contact 05 63 94 66 61

Personalize your visit ! Guided tours by appointment, offered by the Municipal Entertainment - Communication Service (paying).

Contact 05 63 94 66 61

## Le Jardin du Pèlerin - Lauzerte

Situé au cœur de la cité médiévale de Lauzerte, ce jardin est conçu sous forme de jeu de l'oie grandeur nature sur le thème du pèlerinage de Saint Jacques de Compostelle où la découverte de l'histoire, la vie des pèlerins au Moyen-âge, le patrimoine culturel et linguistique européen sont proposés sous une approche ludique.

La mise en scène de photographies, de couplets de chansons de pèlerins et de poèmes contemporains est agencée dans l'environnement paysager et végétal, illustrant les péripéties du pèlerin.

« Le Jardin du Pèlerin est avant tout un parcours imaginaire ancré dans la réalité des images où le passé et le présent se mélangent, la poésie du XXème siècle répond à la rythmique médiévale. Les mots, les photographies et la végétation se répondent, résonnent d'un point à l'autre du jardin en une mélodie secrète... j'espère que vous aurez plaisir à le découvrir et à l'écouter! »

Marianne Sanna, conceptrice du Jeu.

## The Pilgrim's Garden

Situated at the heart of the medieval city of Lauzerte, this garden is conceived in the form of life-size Game of the Goose, on the theme of the pilgrimage of Santiago de Compostela where the discovery of the history, the life of the pilgrims in the Middle Ages, the European cultural and linguistic heritage are proposed under a playful approach.

The direction of photos, stanzas of songs of pilgrims and contemporary poems are ordered in the landscaped and plant environment, illustrating the events of the pilgrim.

« The Pilgrim's Garden is above all an imaginary path anchored in the reality of images where past and present mix, the poetry of the 20th century responds to the medieval rhythm. Words, photographs and vegetation respond, resonating from point to point in the garden in a secret melody... I hope you enjoy discovering and listening to it! »

Marianne Sanna, game designer



Place des Cornières - LAUZERTE  
05 63 94 61 94  
quercy-sud-ouest.com

Crédit photo. professionnels : TG Tourisme - OTI PSQ  
Conception : OTI Pays de Serres en Quercy  
Impression 2023 : Publiwer.



# Jardin du Pèlerin de Lauzerte

Jardin public

Jeu de l'Oie grandeur nature  
Thème du pèlerinage vers  
Saint Jacques de Compostelle

Entrée libre  
Ouvert toute l'année

## Descriptif du Jeu de l'Oie du Jardin du Pèlerin - Lauzerte

Il s'agit d'un Jeu de l'Oie grandeur nature, sur le thème du pèlerinage, où la découverte de l'histoire, du patrimoine culturel et linguistique européen s'allie aux préoccupations du pèlerin contemporain se rendant à Saint Jacques de Compostelle. Un parcours ludique résumant les péripéties d'un itinéraire symbolique, géographique, botanique et linguistique.

Les joueurs se déplacent sur un sentier, en partant d'en bas pour terminer en haut, sur l'esplanade de la Barbacane, « le Paradis », finalité du jeu.

Le cheminement correspond aux étapes de la vie où l'on naît, grandit, vieillit et meurt pour accéder au « Jardin de l'Oie » ou « Paradis », avec des épreuves et des joies qui jalonnent le parcours.

Il y a 36 cases dont 3 cases de « l'oie » figurées par la même photo de pèlerin (cases où l'on rejoue).

L'ordre des étapes est similaire dans le Jeu de l'Oie et dans les chansons de pèlerins: il faut traverser l'eau d'abord, la prison est après l'auberge, le pont est avant le puits, etc... pour arriver finalement à Saint Jacques de Compostelle.

Le Jeu de l'oie se joue avec des dés, en commençant devant la case N°1.

La progression étant d'une case par chiffre (ex : le joueur fait 5 avec les dés, il va à la case N°5).

Sur une case au sol, le joueur attend son tour pour rejouer. Sur une case illustrée par un panneau, le joueur doit accomplir ce qui est demandé.

Chaque panneau contient un couplet extrait d'une chanson (ces chansons datent du XIème siècle au XVIIème siècle). Les mots clés sont traduits en 4 langues.

## Description of the Game of the Goose in the Pilgrim's Garden - Lauzerte

It is a life-size Game of the Goose, on the theme of pilgrimage, where the discovery of history, European cultural and linguistic heritage is combined with the concerns of the contemporary pilgrim going to Santiago de Compostela.

A game related to the adventures of a symbolic, geographical, botanical and linguistic itinerary.

The players move on a path, starting from below, starting from below, to finish at the top, on the esplanade of Barbacane, «Paradise», the end of the game.

The journey corresponds to the stages of life where one is born, grows, ages and dies to access the «Garden of the Goose» or «Paradise», with trials and joys that mark the course.

The game consists of a track with 36 consecutively numbered spaces, including 3 spaces of the «goose» represented by the same photo of a pilgrim (squares where we play again).

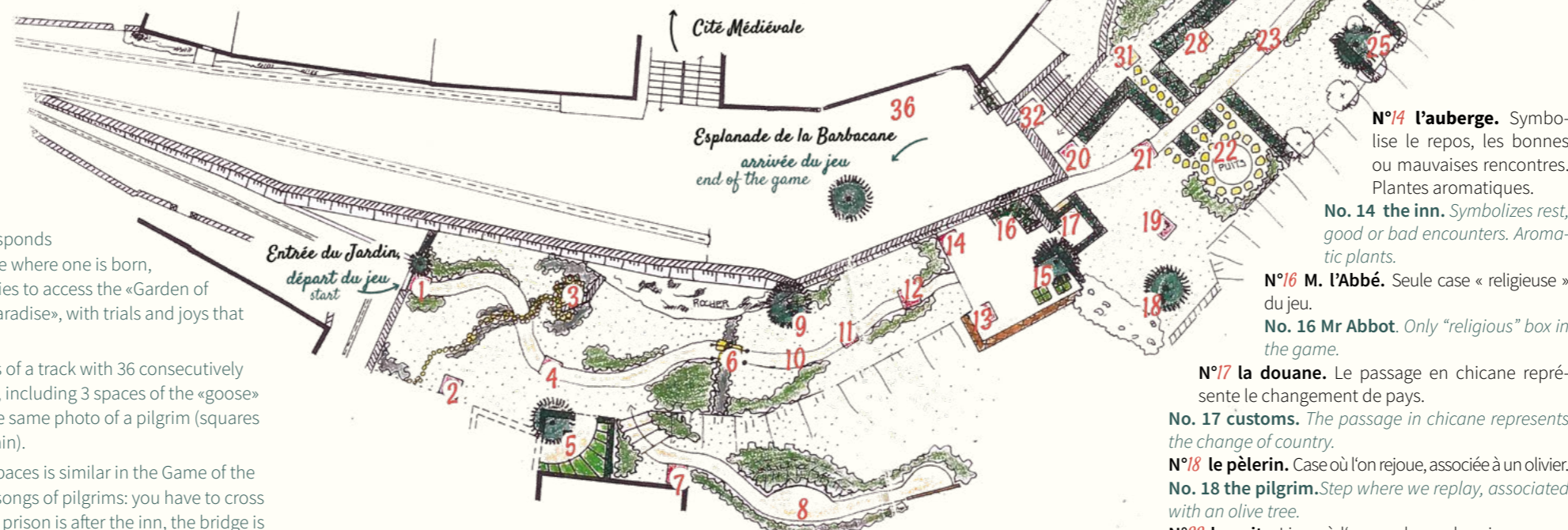
The order of the spaces is similar in the Game of the Goose and in the songs of pilgrims: you have to cross the water first, the prison is after the inn, the bridge is before the well, etc... to arrive finally in Santiago de Compostela.

The Game of the Goose is played with dice, starting in front of space N°1, the progression being one space per number (e.g.: the player makes 5 with the dice, he goes to space N°5).

On a square on the ground, the player waits his turn to play again. On a space illustrated by a panel, the player must do what is asked.

Each panel contains a couplet taken from a song (these songs date from the 11th century to the 17th century). The keywords are translated into 4 languages.

## Le parcours du jeu de l'oie, Jardin du Pèlerin



### Brève légende des cases sur panneau Brief legend of the boxes on panel

**N°1 porte d'entrée.** La chanson évoque le départ du pèlerin.

**No. 1 entrance door.** The song evokes the departure of the pilgrim.

**N°3 le bateau.** La végétation évoque l'eau et l'écume, la rivière de galets évoque le passage de l'eau.

**No. 3 the boat.** The vegetation evokes water and foam, the river of pebbles evokes the passage of water.

**N°5 l'hôpital.** Lieu vital pour le pèlerin (soins et nourriture), plantes médicinales.

**No. 5 the hospital.** Vital place for the pilgrim (care and food), medicinal plants.

**N°6 le pont.** Les pierres et la végétation évoquent le passage à gué.

**No. 6: the bridge.** The stones and the vegetation evoke the ford.

**N°8 le combat.** La végétation à fleurs ou tiges rouges, avec épines, évoquent la violence.

**No. 8 the fight.** Vegetation with red flowers or red stems, with thorns, evoke violence.

**N°9 le pèlerin.** Case où l'on rejoue, associée à un olivier.

**No. 9 the pilgrim.** Step where we replay, associated with an olive tree.

**N°14 M. l'Abbé.** Seule case « religieuse » du jeu.

**No. 14 the inn.** Symbolizes rest, good or bad encounters. Aromatic plants.

**N°16 Mr Abbot.** Only "religious" box in the game.

**N°17 la douane.** Le passage en chicane représente le changement de pays.

**No. 17 customs.** The passage in chicane represents the change of country.

**N°18 le pèlerin.** Case où l'on rejoue, associée à un olivier.

**No. 18 the pilgrim.** Step where we replay, associated with an olive tree.

the pilgrim who collects medicinal plants. Panel of destiny, symbolized by the 4 different entrances and the 4 colours of the vegetation.

**N°27 le pèlerin.** Case où l'on rejoue, associée à un olivier.

**No. 27 the pilgrim.** Step where we replay, associated with an olive tree.

**N°28 le miracle.** Evocation de l'inévitable miracle attribué aux reliques des lieux saints.

**No. 28 the miracle.** Evocation of the inevitable miracle attributed to the relics of holy places.

**N°29 l'intolérance.** Près du figuier, utilisé comme symbole de l'hérésie, lorsqu'il est desséché, par certains auteurs médiévaux.

**No. 29 intolerance.** Near the fig tree, used as a symbol of heresy, when dried up, by some medieval authors.

**N°31 la mort.** Végétation : rosier grimpant, à la symbolique multiple, notamment de la résurrection.

**No. 31 death.** Vegetation: climbing rose, with multiple symbolism, in particular of the resurrection.

**N°33 Volvian de ...** Représente symboliquement l'entrée dans St Jacques de Compostelle.

**No. 33 Volvian by ...** Symbolically represents the entry into Santiago de Compostela.

**N°35 Fin du voyage.** Le poète illustre le cheminement et les souffrances endurées par le pèlerin.

**No. 35 End of the journey.** The poet illustrates the journey and the suffering endured by the pilgrim.

**N°36 le Jardin de l'Oie ou Paradis.** Comme dans la symbolique médiévale, le pèlerin rentre au Paradis en passant sous une arche.

**No. 36 the Garden of the Goose or Paradise.** As in medieval symbolism, the pilgrim goes to Paradise by passing under an arch.

- Les textes ont été traduits par Alem Surre Garcia, qui a écrit deux poèmes spécialement pour ce projet : celui installé sur l'esplanade de la Barbacane et celui de la case 35. Toutes les photographies ont été prises sur la Route du Puy en Velay, itinéraire du pèlerinage sur lequel se trouve Lauzerte.

- The texts were translated by Alem Surre Garcia, who wrote two poems especially for this project: the one installed on the esplanade of the Barbican and the one in step 35. All the photographs were taken on the Route du Puy en Velay, the pilgrimage route on which Lauzerte is located.